UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO

PROGRAMA DE DISCIPLINA

UFOP
Universidade Federal de Ouro Preto

Nome do componente curricular em português: METODOLOGIA DA TRADUCAO 1 **Nome do componente curricular em inglês:** METHODOLOGY OF TRANSLATION I	**Código:** **LET162**

Modalidade de oferta: [X] presencial [ ] semipresencial [ ] a distância

Carga horária semestral		Carga horária semestral	
Total	**Extensionista**	**Teórica**	**Prática**
60 horas	0 horas	2 horas/aula	2 horas/aula

Ementa:

Processos e estratégias de produção de sentido na tradução; procedimentos técnicos da tradução a partir das perspectivas contrastiva, textual e processual; aspectos cognitivos, afetivos e discursivos na formação do tradutor e no seu aperfeiçoamento metodológico e profissional; fundamentos determinologia.

Conteúdo programático:

1. Leitura e produção de sentido natradução
2. Procedimentos Técnicos daTradução
2.1 Abordagemcontrastiva
2.2 Abordagemtextual
2.3 Abordagemcognitiva
3. Aspectos cognitivos, discursivos e afetivos na formação do profissional detradução
4. Ferramentas tecnológicas aplicadas àtradução
5. Terminologia

Bibliografia básica:

BASSNETT, S. Translation studies. Londres; Nova York: Routledge, 1994.
BELL, R. T. Translation and translating: theory and practice. Londres; Nova York: Longman 1993.
DUARTE, J. F.; ROSA, A. A.; SERUYA, T. Translation studies at the interface of disciplines. Amsterdam: Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2006.
HATIM, B.; MUNDAY, J. Translation: an advanced resource book . Londres; Nova York: Routledge, 2004.
VENUTI, L. The translation studies reader. 2.ed. Londres; Nova York: Routledge, 2004.

Bibliografia complementar:

ARROJO, R. Tradução, desconstrução e psicanálise. Rio de Janeiro: Imago, 1993.
LEFEVERE, A. Tradução, reescrita e manipulação da fama literária. São Paulo: EDUSC 2007.
MAILLOT, J. A tradução científica e técnica. São Paulo: McGraw-Hill do Brasil Brasília: UnB, 1975.
MILTON, J. Tradução: teoria e prática . São Paulo: Martins Fontes 1998.
OTTONI, P. Tradução: a prática da diferença . 2. ed. rev. Campinas, SP: UNICAMP, 2005.

SNELL-HORNBY, M. Translation studies: an integrated approach. Rev. ed. Amsterdam: Philadelphia: J. Benjamins 1995, 1988.